

David GUENDEHOU

Certified translator

PERSONAL / CONTACTS

Birth Date: 21.12.1969
Birth Place: Porto-Novo (Benin)
Nationality: Benin
Marital status: Married, 03 children
Languages: French, English, Spanish.

1 Rue de la Justice Brune
95000 Cergy, France
+33 6 40 28 77 70 (France)
+223 76 34 95 30 (Mali)
+229 97 88 84 74 (Bénin)
+221 77 203 02 85 (Sénégal)
davidguendehou@gmail.com

SKILLS

- Bilingual translation and interpretation (English <>French),
- Communication and specialized writing,
- Interpersonal and pedagogical skills,
- Ability to work as a team,
- Creativeness and sense of initiative,
- Good knowledge of Microsoft office and the internet.
- Good knowledge of translation softwares and tools such as Word Count, Acronym Finder, SDL Trados studio, Le Grand Dictionnaire Terminologique (GDT), The Canadian Style, Le Guide du Rédacteur, Termium Plus, etc.
- Knowledge of countries like Canada, France, Nigeria, Togo, Senegal, Ghana, Ivory Coast, Mali.

OBJECTIVES

- Produce quality translations into English and French;
- Interpret consecutively and simultaneously at a consistently high level;
- Good organization skills to accomplish work goals by using excellent cross-cultural oral and written communication skills and being tactful and discreet;
- Carry out any administrative work assigned to me, etc.

EDUCATION

2015

Translation School, Université de Saint-Boniface, Winnipeg (Manitoba), Canada
Certificate in Translation

2012

Faculty of Arts, University of Abomey-Calavi, Benin.
Diploma of Advanced Studies candidate (Dissertation being drafted)

2007

**Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT),
Université Paris Dauphine, France**
Participation to a training module entitled "Théorie de l'interprétation" (Interpreting theory).

2002

Teacher Training College, University of Abomey-Calavi, Benin
Secondary school teaching certificate (CAPES) in English.

2000

Faculty of arts, University of Abomey-Calavi, Benin.

Master's Degree in English studies.

1996

Faculty of arts, University of Abomey-Calavi, Benin.

Bachelor's Degree in English studies.

1992

Dantokpa Secondary School, Cotonou, Benin

Baccalauréat A2 (High school diploma in humanities).

WORK HISTORY

2001 to date	Freelance translator and interpreter.
2014 to date	Main coordinator of translation activities, Media Traduction Services based in Dakar (Senegal), Cotonou (Benin) and Bamako (Mali).
2015-2017	High School Principal , Allada, Benin
2012-2016	Part-time teacher of English applied to journalism, accountancy and business at HECM and ISM Adonai, Cotonou, Benin.
July-Oct. 2003	National Directorate for interpreting and translation (DNIT), Ministry of Foreign Affairs, Cotonou, Benin.
June-Sept. 2002	
June-Sept. 2001	
	Internships in translation and interpreting.
2001-2015	Teacher of English , Cotonou, Benin
1997-2001	Teacher of English and French , Cotonou, Benin

INTERESTS

- Reading,
- Movies ,
- Footing,
- Theatre,
- Music,
- Trips,
- Cooperation and international relations,
- Anglo-Saxon and African literatures, civilizations and languages,
- School legislation,
- Child and youth capacity building,
- Etc.

DISSERTATION

- *The USA Millennium Challenge Account Program for Benin: Impacts and Perspectives.* (Currently being drafted)
- *Difficultés des élèves de l'enseignement secondaire face à l'épreuve de l'expression écrite en Anglais ;* (2002)
- *Sir Winston Churchill's Political Achievements: Impacts and Implications ;* (2000)

REFEREES

Upon request